

Willem Wilmink – Ben Ali Libi. Tekst B (met woordverklaringen)

Uit: *Verzamelde liedjes en gedichten* (Prometheus, 2019)

Ben Ali Libi¹

- 1 Op een lijst van artiesten, in de oorlog vermoord,
2 staat een naam waarvan ik nog nooit had gehoord,
3 dus keek ik er met verwondering naar:
4 Ben Ali Libi. Goochelaar².
- 5 Met een lach en een smoes³ en een goocheldoos
6 en een alibi dat-ie⁴ zorgvuldig koos,
7 scharrelde⁵ hij de kost bij elkaar:
8 Ben Ali Libi, de goochelaar.
- 9 Toen vonden de vrienden van de Weduwe Rost⁶
10 dat Nederland nodig moest worden verlost
11 van het wereldwijd joods-bolsjewistisch gevaar.
12 Ze bedoelden natuurlijk die goochelaar.
- 13 Wie zo dikwijls een duif of een bloem had verstopt,
14 kon zichzelf niet verstoppen, toen er hard werd geklopt.
15 Er stond al een overvalwagen klaar
16 voor Ben Ali Libi, de goochelaar.
- 17 In 't concentratiekamp heeft hij misschien
18 zijn aardigste trucs nog wel eens laten zien
19 met een lach en een smoes, een misleidend gebaar,
20 Ben Ali Libi, de goochelaar.
- 21 En altijd als ik een schreeuwer zie
22 met een alternatief voor de democratie,
23 denk ik: jouw paradijs, hoeveel ruimte is daar
24 voor Ben Ali Libi, de goochelaar.
- 25 Voor Ben Ali Libi, de kleine schlemiel⁷,
26 Hij ruste in vrede, God hebbe zijn ziel.

¹ **Ben Ali Libi**: eigenlijk Michel Velleman, was een Nederlandse magiër die tijdens de Tweede Wereldoorlog werd vermoord

² **de goochelaar**: illusionist, magiër, tovenaar

³ **de smoes**: scherts, grap

⁴ **ie**: hij

⁵ **scharrelde** – scharrelen: bij elkaar brengen

⁶ **Weduwe Rost**: een Nederlands nationaalsocialiste, getrouwd met een lid van de NSB

⁷ **de schlemiel**: Jiddisch voor pechvogel

Sprachniveau (rezeptiv) B2

Syntaktisch

- Hauptsatz-Nebensatz-Gefüge übereinstimmend mit den jeweiligen Strophen
- Parataktische Struktur durch mehrere eingeschobene Nebensätze (V. 1-3, 13-14)
- Wiederholung der letzten Verszeile in Variationen (V. 4, 8, 12, 16, 20, 24)
- Abkürzung „ie“ (V. 6) anstelle von „hij“

Wortwahl

- Vokabular rund um den Zweiten Weltkrieg (verstoppen, overvalwagen, concentratiekamp)
- Bekannte Personen während des Zweiten Weltkrieges (Ben Ali Libi, Weduwe Rost)
- Häufige Wiederholung zentraler Wörter: „Ben Ali Libi“, „goochelaar“ (V. 4, 8, 12, 16, 20, 24)
- Wortableitungen möglich: „goochelaar“ – „goocheldoos“ (V. 5)
- Integration von Jiddisch in den Text („schlemiel“, V. 25)
- Präsens, Plusquamperfekt, Imperfekt

Semantisch

Das Gedicht greift aus der endlosen Reihe von Abermillionen Opfern nationalsozialistischer Verbrechen während des Zweiten Weltkrieges einen besonderen Menschen heraus, der unter dem exotisch anmutenden Namen „Ben Ali Libi“ (Michel Velleman) als professioneller Zauberer in den Niederlanden tätig war. Durch das Leichte, Schwerelose seiner Kunst („met een lach en een smoes en een goocheldoos“, V. 5) fällt die Rohheit des von den Nazis mit industriellen Mitteln in einem Umfang unvorstellbaren Ausmaßes verübten Massenmordes an Juden und anderen Minderheiten umso mehr ins Gewicht. Diese einerseits dumpfe und brutale, andererseits mit schockierender Präzision und Systematik (klingt an in V. 1 in der „lijst van artiesten“) ausgeführte Gewalt ist das genaue Gegenteil aller Zauberhaftigkeit und Magie. Dies wendet die „Verwunderung“ (V. 3) für den Zauberer in blanken Horror angesichts der Aggression gegen zivile Bevölkerung, der auch ein Zauberer nichts mehr entgegensetzen hat (V. 14 „kon zichzelf niet verstoppen“).

Wenn die „Weduwe Rost“ als niederländische Repräsentantin nationalsozialistischen Gedankengutes mit der „jüdisch-bolschewistischen Gefahr“ eigentlich den Zauberer meint, wird deutlich, dass sich die rechte Aggression gegen alles Uneindeutige, Andere richtet, das nicht direkt verständlich ist und gerade dadurch eigentlich auch wundersam und „magisch“ sein könnte. Für eben diese Magie ist jedoch die nationalsozialistische Gewalt blind. Sie versucht das Andere schlechthin auszuschalten. Ben Ali Libis Magie versiegt in der völlig entmenschlichten Umgebung des Konzentrationslagers, das jedes Lachen und Scherzen (V.

19) durch systematische Verwahrlosung, Ausbeutung der Arbeitskraft bis zur Erschöpfung und kaltblütige Ermordung schlicht ‚vernichtet‘.

Angesichts dieser trostlosen Brutalität ist die Wendung wichtig, welche die letzten beiden Strophen dem Gedicht geben. Ben Ali Libi wird zur Messlatte für heutige Politik: Inwiefern hat sie Platz für das Andere, das nicht Eigene und nicht Verständliche anderer Kulturen, für Ben Ali Libis Magie? Wo ist sein Lächeln und seine Leichtigkeit auch in schweren und herausfordernden Situationen zu finden? Auch wenn dieser Zauberer der rohen Gewalt des nationalsozialistischen Regimes wie Millionen andere zum Opfer fiel, ist er, nicht zuletzt durch dieses Gedicht, nicht ‚ausgeschaltet‘. Das Gedicht endet mit ihm, benennt ihn mit einem jiddischen Wort liebevoll als „kleinen Schlemihl“ und stellt seine Welt damit deutlich rechter Ideologie und Gewalt gegenüber.